

全球化译丛

GLOBAL COVENANT

The Social Democratic
Alternative to the Washington Consensus

全球盟约

华盛顿共识与
社会民主

戴维·赫尔德 / 著
(David Held)

全球盟约 华盛顿共识与 GLOBAL COVENANT 社会民主

The Social Democratic
Alternative
to the Washington
Consensus

戴维·赫尔德 著
(David Held)
周军华 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

全球盟约:华盛顿共识与社会民主/戴维·赫尔德(Held,D.)
著;周军华译. - 北京:社会科学文献出版社,2005.8
(全球化译丛)
ISBN 7-80190-694-2

I. 全... II. ①戴...②周... III. 国际问题-研究 IV. D815

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 077280 号

· 全球化译丛 ·

全球盟约——华盛顿共识与社会民主

著 者 / 戴维·赫尔德 [David Held]
译 者 / 周军华

出 版 人 / 谢寿光
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号
邮政编码 / 100005 网址 / <http://www.ssap.com.cn>
责任部门 / 总编室
责任编辑 / 祝得彬 王晓蕾
责任校对 / 林 之
责任印制 / 同 非

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 65139961 65139963
经 销 / 各地书店
读者服务 / 客户服务中心 (010) 65285539
法律顾问 / 北京建元律师事务所
排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷 / 北京智力达印刷有限公司

开 本 / 889 × 1194 毫米 1/32 开
印 张 / 9.5 字数 / 144 千字
著作权合同 / 图字 01-2005-2761 号
登 记 号
版 次 / 2005 年 8 月第 1 版 印次 / 2005 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7-80190-694-2/D·221
定 价 / 23.00 元

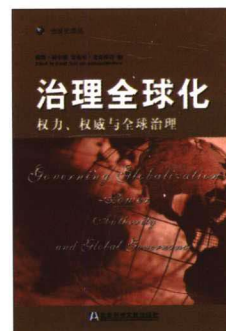
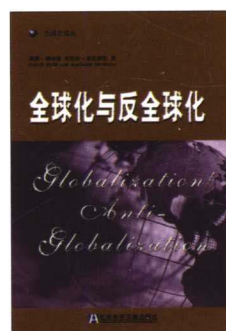
本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社客户服务中心联系更换



版权所有 翻印必究



戴维·赫尔德 伦敦经济学院政治学教授。他的著述甚丰，主要有《民主与全球秩序：从现代国家到世界主义治理》（1995年）、《民主的模式》（1996年）、《全球大变革：全球化时代的政治、经济与文化》（合著，1999年），最近正在撰写的著作是《世界主义：被驯服的全球化》（即将出版）。



全球化主题书系总序

我们正处在一个全球化的时代，全球化是我们这个时代最重要的特征之一。全球化对世界历史进程和中国历史进程的影响正在变得越来越深刻，这些年间国内和国际发生的各种重要事件，几乎没有一件不与全球化相关。全球化既是一种客观事实，也是一种发展趋势，无论承认与否，它都无情地影响着世界的历史进程，无疑也影响着中国的历史进程。作为国际社会的积极成员，改革开放的中国不可避免地面临着全球化的冲击，如何回应全球化的挑战与机遇，已经成为我国政治家和学者共同的课题。加入WTO，意味着我国在更深的程度上参与全球化进程，这不仅要求我们更加深入地研究全球化的进程及其对中国的影响，而且也要求我们更加积极地参与国际学术讨论，在诸如全球化这样的重大理论问题上，能够更多地听到中国



学者的洪亮声音。对全球化的系统研究从 20 世纪 80 年代就已经开始，90 年代以后达到了高潮。现在，“全球化”在世界各地简直成了生活中最流行、最时髦的话语之一，有关全球化的各种观点也陆续产生，它们试图从各种视角对全球化的概念、特征、内容、表现、后果及对策等做出系统的研究，从而逐渐形成了不同的全球化理论。到目前为止，全球化研究至少呈现出以下四个显著的特点：首先是全球化研究的跨国性。全球化研究始于西方发达国家，但现在，无论是西方国家还是东方国家，无论是发达国家还是发展中国家，全球化都成了一个共同的话题。全球化是一项真正的跨国研究（transnational studies），或者说是一种真正的超国理论（supranational theory）。其次，全球化理论的综合性。全球化首先是一个经济发展过程，但是归根结底它是一个整体性的发展过程。无论人们愿意与否，随着经济全球化过程的展开，文化、艺术、伦理、学术和政治的全球化过程也或多或少开始出现了。与此相适应，全球化理论具有很大的综合性，至少包括了经济全球化、政治全球化、社会全球化和文化全球化等基本内容。再次，全球化理论的包容性。全球化理论是各种政治倾向和学术倾向的一个交汇点，它不同于其他带有某种单一政治或学术倾向的理论，如新左派或新右派理论、现代化理

论、后现代主义理论、后殖民主义理论、社群主义理论，更不用说自由主义理论、保守主义理论、新马克思主义理论等。在全球化理论中我们可以听到具有上述各种政治或学术倾向的学者的声音。最后，全球化理论的内在矛盾性。全球化过程本质上是一个内在地充满矛盾的过程，它是一个合理的悖论：它包含有一体化的趋势，同时又含分裂化的倾向；既有单一化，又有多样化；既是集中化，又是分散化；既是国际化，又是本土化。相应地，在全球化研究中，充满着各种对立的观点。有人把全球化当做福音，有人则认为它是灾难；有人把它视为人类的出路，有人则将它看成是我们的陷阱；等等，不一而足。从全球化研究的这些特征中可以看出，全球化已经成为一个多学科、多国别的研究领域。在 21 世纪的相当长时期内，它将一直是各国社会科学家们关注的热点问题。谢寿光社长及其领导的社会科学文献出版社，精心推演主题出版新理论，雄心勃勃，力图成为发表国内外全球化研究最新成果的主要出版社，成为展示各种全球化理论观点的重要平台，在近些年集中出版了一系列关于全球化的论著和译著，其中包括《全球化译丛》、《全球化论丛》、《资本主义研究丛书》等，并协办、联合主办了一系列全球化国际学术研讨会，如“经济全球化与发展中国家”（2000

年，北京）、“全球化与 21 世纪国际论坛”（2001 年，河北）、“全球化与当代资本主义国际论坛”（2001 年，武汉）等，先后邀请了萨米尔·阿明、多斯桑托斯、戴维·赫尔德等数十位全球化问题国际知名学者来华访问、讲演，从而有力地推动了国内学术界对全球化的研究。作为这一全球化主题系列书系的一个编者，我衷心地希望社会科学文献出版社能够在广大读者、作者和译者朋友的共同支持下，不断地推出优秀的研究成果，使书系越出越好。

俞可平

2003 年 6 月 9 日

出版前言

戴维·赫尔德教授的《全球盟约——华盛顿共识与社会民主》一经出版，就在国际学术界造成了巨大的反响。这首先得益于他本人的学术地位。赫尔德不仅在民主理论、国际关系领域卓有建树，而且在全球化和全球治理领域，他不仅是最早的关注者之一，而且是关注最久、影响最大的分析家之一。

赫尔德教授在《全球盟约——华盛顿共识与社会民主》一书中，探讨了“9·11”和伊拉克战争之后国际政治的失败和危机。他认为，在全球恐怖活动和政治暴力的严峻挑战面前，华盛顿共识已经不再有效，必须找到另一条应对出路，他把这条出路叫做“社会民主议程”，后者不仅能够解决当前面临的挑战，而且可以提供政治和社会公正。



为了找到这种议程，赫尔德在本书中研究了全球秩序的结构变迁，并把全书分成三个部分，即经济、政治和法律。在每一部分，他都分析了当前的主要趋势、面临的问题，并提供了一系列详细的政策建议。

照赫尔德自己的介绍，该书另一个主要贡献，是逐个评论了当前围绕全球秩序的学术大争论。对于那些寻求全球化和全球治理答案的人——学生、政治学者、政策制定者和普通读者——来说，这本书都是一本不可多得的读物。

赫尔德教授这本书一出版，就给我寄了一本，让我写个评论并联系出版中文本。社会科学文献出版社一直对赫尔德教授的著作情有独钟，已连续出版了他的三本著作。这第四本书，而且是这么重要的一本书，我首先想到的当然是该出版社。该社社长谢寿光教授毫不迟疑就接受了我的推荐，从而得以使本书的中文版在短时间内面向了中国读者。为此，还应该感谢本书中文译者周军华博士的辛勤劳动，她的严谨学风和专业学识为本书中文版添色不少。

曹荣湘

2005年6月11日

于北京新风南里

全球化：风险与应对

(中文版序)

戴维·赫尔德

我喜欢把我们所生活的世界称为“休戚与共的共同体”(overlapping communities of fate)，其中的日常生活——工作、金钱、信仰，以及贸易、通讯和金融，更不用说环境了——把我们日益紧密地联系在一起。

描述这一过程的词汇就是“全球化”。自 1945 年以来，我们一直试图建立各种国际机构，依据全人类平等的普遍原则来规范和治理全球化。

半个世纪过去了，国际社会又一次面临一个做出关键抉择的时刻。我是一个乐观主义者。我们仍然可能取得第二次世界大战后那样的成就，但也必须清醒认识到所存在



的风险和困难。现在的发展形势面临着诸多烦人的消极因素。我们正处在转折点上，现在做出的抉择将会决定未来几代人的命运。

四个主要的发展问题相互关联，并面临着消极的趋势：

- 《联合国千年发展目标》为世界大部分人口制定了最低的人道主义标准，但许多国家和地区未能朝着这个目标努力；

- 世界贸易管制出现了严重的问题，也出现了贸易谈判可能恶化而不是纠正全球不平等的风险；

- 解决全球变暖之可怕后果的行动彻底失败；

- 以联合国为代表的多边体制的削弱，蔓延到了一系列的国际协定和国际机构。

第二次世界大战后多边体制受到这些人道主义、经济、环境和政治危机的威胁。更为严重的是，还有一个驱动力使这些危机更加深重。尽管往往以必然性的形式出现，但该力量蓄谋已久；它一共可以分为两个阶段：华盛顿经济共识（Washington economic consensus）和华盛顿安全战略（Washington security）。

当然，这些一揽子政策并非当前全球化形式的惟一诱因。但是它们结合在一起就增强了以下观点：人民基本上



不信任政府的积极作用，而且建立公共规则和义务的努力威胁到了自由，阻碍了发展，限制了福利。

二者必须被进步的框架所取代：

- 维持生产力和财富的巨大增长，市场和当代技术使之成为可能；

- 确保收益公平分享；

- 把解决极端贫困和极端富裕作为总体安全承诺的一部分，而安全承诺要与恐怖主义、战争和失败国家的诱因和罪行作斗争。

我把赋予自身这一任务的方法称为社会民主全球化（social democratic globalization）和人类安全议程（human security agenda）。

华盛顿共识

可以把华盛顿共识定义为经济议程，它倡导自由贸易、资本市场自由化、保护财产权、缩小干预范围、把公共部门财产向私人部门转移等。在过去二十年中的大多数时间里，它都是经合发组织国家新自由主义经济理论的正统主张，直到最近，它仍然被国际货币基金组织和世界银行不加考虑地作为发展中国家的政策基础。



华盛顿共识的某些意见和建议本身可能是合理的。但是另外一些就未必合理。然而，整体来看，它们所代表的是一套帮助创建持续增长和公正发展的过于狭隘的政策。证据就是现在的财政困难，而且很明显的是，它运转得不够好。在许多发展中地区，占主导地位的正统经济理论并没有带来持续的经济增长、贫困减少和公平。

尤其是，人们已经发现，限制最穷国家发展的一个主要全球因素就是资本的自由流动。尽管关税自由化给低收入国家带来了广泛的收益，但是在缺乏审慎监管和稳健的国内资本市场的情况下，迅速的资本自由化未必是解决“资本流动的多变性、不可预测性及繁荣与萧条交替循环”问题的良方。正如供职于美国加州伯克利大学的杰弗里·加勒特（Geoffrey Garrett）所指出的，迅速开放资本账户的国家在经济增长和收入不平等方面，明显不如继续严格控制资本流动但同时削减关税的国家表现得更好。

而且，中国和印度——以及早期的日本、韩国和台湾地区——的经验表明，若欲从扩张的贸易中受益，为了发展得更快，各个国家不一定非得采取自由贸易或自由资本市场政策不可。所有这些国家都在保护性壁垒之下取得了十分迅速的增长，而增长又促进了迅速的贸易扩张。而



且，随着这些国家变得越来越富裕，它们也倾向于使其贸易政策自由化。但是，正如哈佛大学经济学家丹尼·罗德里克（Dani Rodrik）所强调的，我们惟一可以确定的是：各个国家只有变得更富裕时才变得更加开放——这并不是简单的因果关系。

对于想要从增长中获益的国家来说，应优先重视国内经济整合——其人力资本、经济基础设施和健全的国内市场制度的发展。最初，这需要由国家引导的经济和产业政策来促进。华盛顿共识的替代方案既不是简单地拥护以国家为中心的发展，也不认为国家干预总是进步和有益的。公共目标可以通过多种公共和私人主体来实现。而且公民社会的发展——工会、民间团体、非政府组织等——是国家发展不可缺少的一部分。当然，尽管经济发展和公民社会的强化之间会有冲突，但是所有的社会都需要大量的自治措施，来开辟解决该冲突的独特途径。

发展中国家需要一定的政策空间来实施制度创新，该创新最要紧的是要抛开全球市场一体化的正统路线。类似地，像世界贸易组织之类的国际组织必须改革它们的议程，远离涉及市场建立和市场监管的那套狭隘政策，而转向更广泛的政策，鼓励不同国家的经济体系在以公平和平等规则为基础的全球市场体制中繁荣发展。



让市场自身解决资源利用和配置的问题，就会使国家内部和国家之间生活机会的极端不对称永远存在，全球金融流动的出现也会迅速使国民经济失去稳定。

事实上，为了扩大一个社会中市场力量的作用范围而缩小国家活动的界限、弱化治理能力，往往意味着削减为弱者提供保护的服务。最贫穷和最无力者——北方的、南方的、东方的和西方的——所面临的困境将恶化而不是得到改善。在某种程度上，“安全”问题成为政治议程的焦点反映出必须考虑这样的政策可能产生的所有后果。

华盛顿安全议程

对于眼前几代人的历史而言，恐怖分子对世界贸易中心和五角大楼的袭击是个决定性的时刻。作为回应，美国及其主要盟友本应该决定，打败全球恐怖主义洪流的最重要和最有效的方式就是加强国际法，加强多边机构的作用。他们本应该决定，任何单一的权力或者集团都不应当同时充任法官、陪审团和刽子手。他们本应该决定，像巴以冲突这类滋生全球恐怖主义的热点问题应当是国际协调的首要问题。他们本应该决定，经济全球化和社会正义之间的脱节需要更为密切的关注。他们本应该决定坚决打